# 外语水平测试

**适用专业名称：日语翻译硕士**

## 一、考试目的与要求

考察考生听力及口语基本功。要求考生能听懂真实交际场合中的各种日语对话，具有扎实的日语口语基本功，能系统、深入、连贯地表达自己的观点。

## **二、考察方式**（满分40分）

面试内容

1 由一名主考官读一段文章，请考生翻译文章的大概意思。 约20分

2 主考官用日语提问5-6个问题，请考生用日语回答。 约20分

题型比例：

1．口头翻译 约20分

2．口头评论 约20分

## **三、考察内容与要求**

考试内容 考查学生就熟悉的话题进行交流的能力，同时考察学生是否能系统、深入、连贯地表达自己的观点。

考试要求

1. 能流利地作自我介绍，无重大语法错误。

2. 能就一篇文章发表见解，能系统、深入、连贯地表达自己的观点。

3．能与小组内的同学就某个问题展开讨论，语言得体，逻辑清楚，观点明确。

# 专业课考查

**适用专业名称：日语翻译硕士**

## 考试目的与要求

测试考生日本文化常识及语言学、文学常识，翻译及写作基本功。要求考生能熟练掌握正确的日本文化常识及语言学、文学常识，具有扎实的日语翻译技能和较好的日语写作能力。

## 试卷结构（满分100分）

内容比例：

基础知识 约30分

翻译 约40分

日语写作 约30分

题型比例：

1．基础知识选择题 约30分

2．翻译主观题 约40分

3．写作主观题 约30分

## 三、考试内容与要求

**（一）基础知识**

考试内容 考察考生对日语的综合运用能力和对日本社会与文化的了解程度。

考试要求

1. 达到日语能力考试2级及以上水平。

2. 初步具备日语文学知识。

3．初步具备日语语言学知识。

**（二）翻译**

考试内容 内容涉及政治、经济、日常生活、文化、教育或科普知识等。

考试要求

1. 日译汉：正确理解日语原文，运用汉语把日语所表达的思想准确而完整地重新表达出来。

2. 汉译日：正确理解汉语原文，在理解原文的基础上用相应的日语结构、词汇和表达习惯准确的表达原文的意思。

**（三）日语写作**

考试内容：命题作文，考察学生外语书面表达能力，考生根据所给题目及要求撰写一篇400词左右的记叙文、说明文或议论文。

考试要求：符合日文写作要求，语言通顺、思想表达清楚、连贯性好、切题、结构合理、文体恰当。语言、语法及表达错误酌情扣分。

# 外语水平测试

**适用专业名称：英语翻译硕士**

## 一、考试目的与要求

考察考生听说基本功，跨文化交际能力、逻辑思维和临场应变能力。要求考生在能听懂真实交际场合中英语情景对话的基础上，运用英语系统、全面、深入、连贯地表达自己的观点。重点考察学生敏捷的信息捕捉能力、扎实的逻辑思维和联想能力以及良好的英语理解和表达能力。

## 二、试卷结构（满分100分）

考试：

听力测试 15分

面试：

1 自我介绍 5分；

2 观点评述 10分；

3 汉译英 18分；

4 英译汉 17分；

5 综合素养 25分；

6 人文素养 10分；

**题型比例：**

1听力测试 15分；

2 自我介绍 5分；

3 观点评述 10分；

4 汉译英 18分；

5 英译汉 17分；

6 综合素养 25分；

7 人文素养 10分；

## 三、考察内容与要求

**考试内容** 考查学生外语表达、跨文化交际、临场应变、逻辑思辨、本族语运用和翻译实践操作等方面的能力，同时考察学生是否能够运用英语系统、全面、深入、连贯地表达自己的思想。

**考试要求**

1. 语言（英语和汉语）流利，语音、语调正确，表达清楚，无明显语法错误；

2. 在给定时间内迅速领会、概括文章主旨，发表个人见解，并能实现两种语言的实时转换；

3．能与他人有效沟通，开展讨论，语言得体，逻辑清楚，观点明确。具有良好的协作能力和协调统一的合作精神

# 专业课考查

**适用专业名称：英语翻译硕士**

## 一、考试目的与要求

测试考生关于科技、跨文化、文学、商贸等方面的常识及翻译和写作基本功。

要求考生具有良好的理解能力、逻辑思维能力和综合归纳信息的能力，在熟练掌握科技、跨文化、文学、商贸等方面知识的基础上，运用恰当的翻译策略和翻译方法进行翻译活动，同时具备较强的英文写作能力。

## 二、试卷结构（满分100分）

**考试形式：**

笔试

**内容比例：**

英译汉 约30分

汉译英 约30分

英语写作 约40分

**题型比例：**

1．英汉翻译主观题 约30分

2．汉英翻译主观题 约30分

3．英文写作主观题 约40分

## 三、考试内容与要求

**英译汉：**

考试内容 一篇200左右英文单词的文章，涉及科技、跨文化、文学、商贸等领域。

考试要求